

[Страница 1](#)

ИЗМЕНЕНИЯ СОГЛАСНЫХ НА СТЫКЕ СЛОГОВ ВНУТРИ СЛОВА

В корейском языке происходят сложные изменения (чередования) согласных внутри в н у т р и с л о в а на стыке слогов, которые попадают под общие правила, но вместе с тем имеются исключения. Во всех транскрипциях принято отражать эти изменения. В таблице 2 представлены в РПТ все теоретически допустимые сочетания согласных. Но некоторые сочетания согласных, особенно сочетания двух согласных в конце слога, на практике весьма редки, а многие вообще не встречаются. Важно знать закономерности их изменения.

В таблице в верхней строке указаны начальнослоговые согласные в начале слова или второго слога, а в левой колонке рядом с корейскими написаниями — конечнослоговые согласные (жирным прописным шрифтом) в конце слова. Искомое написание сочетаний согласных находится в ячейке на пересечении горизонтальной строки с конечным согласным (или двумя согласными, так называемым сложным «подсловом», [K]) первого (предшествующего) слога и вертикальной строки с начальным согласным второго (следующего) слога. В каждой ячейке первый согласный означает конечный согласный (или сочетание двух согласных) предшествующего (1) слога, а второй согласный — начальный согласный последующего (2) слога; например: [K] + [N] -HH- [NGN], [K] + [L] -HH- [NGN] и т. п. Через косую линию фиксируются глухие и сильные («удвоенные») согласные в начале следующего слога, причем в квадратных скобках приводятся написания в фонетической транскрипции. В нижней строке (с буквой Г) таблицы указаны звучания начальных согласных второго слога после гласного окончания первого слога, т.е. звучания согласных между гласными. В самом последнем столбце второй части (продолжения) таблицы даны звучания конечнослоговых согласных в положении между гласными, т.е. конечные согласные переносятся в гласное начало следующего слога. «Звездочкой» (*) здесь помечены чтения корейских согласных перед И и «йотированными» гласными.

Таблица 2

Изменения согласных в разных позициях в слове

началь^{нь}ный

▢

конеч^{нь}ный

▢

▢

▢

▢

▢

▢

▢

ㅁ

ㅂ

ㅅ

ㅈ

ㅊ

ㅋ

ㅌ

ㅍ

ㅎ

ㅇ

ㅣ

ㅊㅋ

꺾

꺾

꺾

꺾

꺾

꺾

꺾

꺾

꺾

꺾

꺾

ㅌ

ㅇ

ㅍ

ㅇ

ㅊ

ㅇ

ㅈ

гласный 2-го слога

ㅇ

ㅊ

ㅋ

ㅈ [ㅈㅇ]

к|т

нн [н|ън]

нм [н|ъм]

к|п

к|с

к|ч

к|х

к|х

к|х

к|х

к|х

кк

ккт

ккп

ккс

ккч

к

к

к

к

кк

нн [нън]

кк

HH [HъH]

HM [HъM]

кп

кс

кч

кх

ккх

ктх

кпх

кх

кк

к [т]

к [п]

к [с]

к [ч]

к [к]

]

]

]

к [к]

нн [нън]

нд / н [нтт]

нн [нън]

HM [HъM]

кп

кс

кч

кх

ккх

кчх

кх

кк

кк

кчт

кㅍп

кㅍс

кㅍч

кㅍ

ㅍ

ㅍ

нг / нк [нкк]

нн ㅍ лл

нㅍ

лл ㅍ нн

нㅍ

нб / нㅍ [нпп]

НС / 꺠СС

ндж / 꺠ч [нчч]

н꺠х

н꺠кх

н꺠тх

н꺠чх

н꺠х

н꺠кк

н꺠тт

н꺠пп

н꺠сс

НЧ

Ч

Ц

Ч

Ч

НК

НН

НХ

ЛЛ

НМ

НП

НСС

ㅈ

ㅊ

ㅋ

ㅌ

ㅍ

ㅑ

ㅓ

ㅕ

ㅗ

ㅛ

ㅜ

НДЖ

□

□

□

НКХ

НН

□

□

НМ

НПХ

НСС

ННХ

нх

нх

нх

нх

нх

нх

нх

нх

нх

нх

нх

ㅁ

ㅂ

ㅃ

ㅅ

ㄹㅅ

ㅆ

ㅇ

ㅈ

ㅊ

ㅋ

ㅌ

ㅍ

т_х

т_х

ч_х

т_к

т_т

т_п

с_с

ч_ч

д / д_ж*

л_л

л_л

льг ъ льк

лп

кп

лп

лм

льб ъ льп

льс ъ льсс

лч

льчх

лькх

льгх

льпх

рх

лькк

льтт

льпп

льсс

льчч

ϕ

ϕ

ϕ

ϕ

к / льк

HH [HъH]

MД [MТ]

HH [HъH]

HM [HъM]

кп

кс

кч

кх

кх

кх

кх

кх

кк

ккт

ккп

ккс

ккч

лльг

л

л

л

лг лк

лн

льт / пт

мн

мм

мб / мп

мс / мсс

мдж / мч

мчх

мкх

мтх

мпх

мх

мкк

МТ

МП

МС

МЧ

ЛМ

Л

Л

Ль

ЛьГ Пк

Лл Мн

ЛьТ

лл ъ мн

льм ъ пм

льб ъ пп

льс ъ псс

льч ъ пч

льчх ъ пчх

мкх ъ пкх

льтх ъ птх

льпх ъ ппх

рх ъ пх

лкк ъ пкк

льтт ъ птт

льㅍㅍ / ㅍㅍ

льㅍㅍ

льㅍㅍ

льㅍㅍ

ㅣ

ㅣ

ㅣ

ㅣ

ㅣ

ㅣ

ㅣ

лꞑм

лꞑп

лꞑсс

лꞑч

лꞑчх

лꞑкх

лꞑтх

лꞑпх

рꞑ

лꞑкк

лꞑтт

лꞑпп

льсс

кчч

лсс

л

л

лр

лрк

лр

лр

лр

лрм

лꞑп

лꞑсс

лꞑч

лꞑчх

лꞑкх

лꞑтх

лꞑпх

рꞑ

лꞑкк

лꞑтт

лꞑпп

лꞑс

ㅁㅈ

льтх / ㅁㅈльчх*

ㅁ

ㅁ

ㅁ

ㅁк

ㅁн

льㅁтх

ㅁн

ㅁㅁ

ㅁㅁ

ㅍ

ㅍ

ㅍ

ㅍ

ㅍ

ㅍ

ㅍ

ㅍ

ㅍ

ㅍ

ㅍ

льчч / пчч

льпх

л

л

лр

лькх

лп

мд лт

лп

льм

льпх

льсс

льнх

льнх

лькх

льтх

льпх

рх

лькк

льтт

льпп

льсс

льнч

в

ㅁ

ㅂ

ㅁ ㅂ

ㅃ

ㅄ

ㅅ

ㅆ

ㅇ ㅈ

ㅊ ㅋ

ㅌ ㅍ

ㅍ ㅎ

МКХ

МТХ

МПХ

МХ

МКК

МТТ

МПП

МСС

МЧЧ

М

И

И

ㅌ

ㅍ

ㅊ

ㅍ

ㅍ

ㅊ

ㅌ

ㅊ

ㅌ

ㅌ

ㅌ

ㅍㅍㅍ

ㅍㅍ

ㅍㅍㅍ

ㅍㅍㅍ

ㅍㅍ

ㅍㅍㅍ

ㅍㅍㅍ

ㅍ

ㅍ

ㅍ

ㅍ

ㅍㅍ

ㅁㅏ

ㅏㅏ

ㅁㅏ

ㅁㅁ

ㅏㅏ

ㅏㅑ

ㅏㅓ

ㅏㅕㅏ

ㅏㅑㅏ

ㅏㅓㅏ

ㅏㅕㅏ

ㅈ

ㅊ

ㅌ

ㅍ

ㅍ

ㅑ

ㅓ

ㅕ

ㅗ

ㅛ

ㅜ

ㅠ

ㄴㄴ

ㄴㅁ

ㄴㅇ

ㄴㅈ

ㄴㅊ

ㄴㅅㅈ

ㄴㅅㅊ

ㄴㅅㅇ

ㄴㅅㅈ

ㄴㅅㅊ

ㄴㅅㅈ

ㅈ

ㅊ

ㅅ

ㅆ

ㅇ

ㅁ

ㅂ

ㅅ

ㅈ

ㅊ

ㅅ

ㅆ

ㅍ

ㅑ

ㅓ

ㅕ

ㅗ

ㅛ

ㅜ

ㅠ

ㅋ

ㅌ

ㅍ

ㄷ

ㅈ

ㅊ

ㅌ

ㄴ(ㄹ)

ㄴㅇ [ㄴㅇ]

ㄴㅇ [ㄴㅇ]

ㄷ [ㄷ] ㅌ [ㄷ]

ㄴㅇ [ㄴㅇ]

ㄴㅇ [ㄴㅇ]

ㅂ [ㅂ] ㅍ [ㅂ]

ㅅ / [ㅅ] ㅆ [ㅅㅅ]

к / [ндъж] / нч [нъч]

нчх [нъчх]

нкх [нъкх]

нtx [нъtx]

нпх [нъпх]

нх [нъх]

нкк [нъкк]

нтт [нътт]

нпп [нъпп]

нсс / [нъсс]

нчч [нъчч]

н [ㄴ]

ㅇ

ㅌ

ㄱ

ㅈ

ㅊ

ㅊ

ㅈ

ㅊ

ㅊ

ㅊ

ㅊ

ткх

тпх

тпх

чх

ткк

тт

тпп

фс

чч

дж

п

ㅈ

ㅊ

ㅊ

ㅊ

ㅊ

ㅊ

ㅊ

ㅊ

ㅊ

ㅊ

ㅊ

ㅊ

ㅌㅍ

ㅌㅈ

ㅌㅊ

ㅌㅊ

ㅌㅍ

ㅌㅈ

ㅌㅊ

ㅌㅈ

ㅌ

ㅌ

ㅌㅈ

HH [HъH]

кГ

HH [HъH]

HM [HъM]

кП

кС

кЧ

кХ

кХ

кХ

кХ

кХ

кк

кк

кк

кк

кк

кк

кк

кк

кк

кк

кк

кк

HM

TH

CC

TH

THX

THX

THX

THX

TX

THK

TH

THP

НХ

ЭН / [ы

НХ

ЭНЪ];

ㅁ + ㅁ : ㅁㅁ КОНГИ / [КОНЪГИ]; ㅁㅁㅁ : ㅁㅁ сЭННЁН / [сЭНЪНЙЎН]; ㅁ + ㅁ : ㅁㅁㅁ ЧОНДАЛЬСЭ / [ЧОНЪДАЛЬСЭ]

;

ㅁ + ㅁ :

ㅁㅁ СЫ

НН

И / [СЫНЪНИ];

ㅁ + ㅁ

: ㅁㅁ ПА

НМ

ЁН / [ПА

НЪМ

ЙЎН];

ㅁ + ㅁ

: ㅁㅁ ПА

НБ

ОП / [ПА

НЪБ

ЎП];

ㅁ + ㅁ

: ㅁㅁ КО

НС

А / [КО

НЪ

СА];

ㅁ + ㅁ

: ㅁㅁ КО

НДЖ

АН / [КО

НЪДЖ

АНЪ];

ㅁ + ㅁ

: ㅁㅁ СО

НЧХ

ВИ / [СЎ

НЪЧХ

ВИ] ;

ㅁ + ㅁ

: ㅁㅁ ЧО

НПХ

А / [ЧЎ

НЪПХ

а];

ㅏ + ㅑ

: чо

НТХ

он / [чӧ

НЪТХ

онъ];

ㅏ + ㅑ

: ㅑㅑ са

НХ

о / [са

НЪХ

о];

ㅏ+ㅑ: ㅑㅑ камгак; ㅑ ㅑ ㅑ: ㅑㅑㅑ чхамнаму; ㅏ + ㅑ: ㅑㅑ чхимдэ ; ㅏ+ ㅑ: ㅑㅑㅑ ымнёсу ; ㅏ + ㅑ: ㅑㅑ ымм

о;

ㅏ + ㅑ

: ㅑㅑ кы

МБ

ёль / [кы

МБ

йӧль];

ㅏ + ㅑ

: ㅑㅑ ка

МС

а;

ㅏ + ㅑ

: ㅑㅑ ка

МДЖ

а;

ㅏ + ㅑ

: са

МЧХ

олли / [са

МЧХ

ӧлли];

ㅏ + ㅑ

: са

МКХ

ида;

ㅏ + ㅑ

: ㅑㅑ та

МПХ

ан;

ㅏ + ㅑ

: ㅑㅑ ка

МТХ

ве ;

ㅏ +

ㅑ : ㅑㅑ та

МХ

ва;

ㅏ + ㅑ : ㅑㅑ сальгу; ㅑ ㅑ ㅑ : ㅑㅑ иллён / [иллйён], ㅑㅑ соллаль [сёллаль]; ㅏ + ㅑ : ㅑㅑ тальда (но ㅑㅑ
кё льттан

/ [кйё

ЛЪТТ

ан]);

ㅏ + ㅑ

: ㅑㅑㅑ чхо

ЛЛ

има / [чхё

ЛЛ

има];

ㅏ + ㅑ

: ㅑㅑㅑ ха

ЛЪМ

они / [ха

ЛЪМ

ёни];

ㅏ + ㅑ

: ㅑㅑ ка

ЛЪБ

и ;

ㅏ + ㅑ

: ㅑㅑ кё

ЛЪС

ок / [кйё

ЛЪС

ёк]; ㅏ + ㅑ : па

ЛЪЧ

он / [па

ЛЪЧЧ

ён], кы

ЛЪЧ

а / [кы

ЛЪЧЧ

а]! (но реже **ㅁㅁㅁ** ма

льдж

осим) ;

ㅁ + ㅁ

: **ㅁㅁ** тха

льчх

ум;

ㅁ + ㅁ

: **ㅁㅁ** пу

лькх

вэ;

ㅁ + ㅁ

: **ㅁㅁㅁ** са

льпх

ида;

ㅁ + ㅁ

: пу

льтх

он / [пу

льтх

онъ];

ㅁ + ㅁ

: **ㅁㅁㅁ** ма

рх

ада, си

рх

эн / [си

рх

энь];

ㅁ+ㅁ: **ㅁㅁ** мокко / [мёкко], **ㅁㅁ** кукка; **ㅁ ㅁ ㅁ**: **ㅁㅁㅁ** моннында (допустимо хакмун) / [мёнънында]

, **ㅁㅁ** ча

нн

ён (допустимо ча

кн

ён) / [ча

нън

йё];

ㅁ + ㅁ

: **ㅁㅁ** ма

кт

а / [ма

ктт

а] (**ㅁㅁ** кы

КТ

он / [кы

КТ

онъ]);

□ + □

: □□ то

НН

ип / [то

НЪН

ип];

□ + □

: □□ ха

НМ

ун (допустимо ха

КМ

ун) / [ха

НЪМ

ун];

□ + □

: □□ ку

КП

ан / [ку

КП

анъ];

□ + □

: □□ ку

КС

у;

□ + □

: □□ ку

КЧ

е;

□ + □

: □□ мо

КЧХ

ук;

□ + □

: мо

КПХ

ан;

□ + □

: □□ на

КТХ

о;

□ + □

: □□□ ма

КХ

ида;

□ + □

: □□□□ пуо

НН

аму (допустимо пуо

КН

аму) / [пуӧ

НЪН

аму];

□ + □

: □□□ пуо

НМ

ун (допустимо пуо

КМ

ун) / [пуӧ

НЪМ

ун];

□ + □: □□ сыпки; □ □ □: □□ симнён / [симнйӧн], □□ чамнын; □ + □: □□ хаптон / [хаптонъ]; □ + □

□□ си

МН

и;

□ + □

: □□ па

ММ

уль;

□ + □

: □□ ха

ПП

ён / [ха

ПП

йӧнъ];

□ + □

: □□ та

ПС

а;

□ + □

: □□ по

ПЧ

он / [пӧ

ПЧ

ӧн];

ㅁ + ㅁ

: ㅁㅁ со

пчх

ви / [сӧ

пчхв

и];

ㅁ + ㅁ

: ㅁㅁ ка

ппх

ан;

ㅁ + ㅁ

: ㅁㅁ ча

птх

ан / [ча

птх

анъ];

ㅁ + ㅁ

: ㅁㅁㅁ ча

пх

ида;

ㅁ + ㅁ: ㅁㅁㅁ ттыпкида / [ттытккида] / [ттыккида]; ㅁ + ㅁ: ㅁㅁㅁ паннында; ㅁ + ㅁ: ㅁㅁ тытта; ㅁ + ㅁ:
ㅁㅁㅁ / ма

нн

янбан / [ма

нн

янбанъ];

ㅁ + ㅁ

: ㅁㅁㅁㅁ ма

нм

ёныри / [ма

нм

йӧнури];

ㅁ + ㅁ

: ㅁㅁㅁ ты

тп

ода / [ты

тпп

ода];

ㅁ + ㅁ

: ㅁㅁ па

тчх

им ;

ㅁ + ㅁ

: ㅁㅁ ма

ТХ

ён / [ма

ТХ

йёнъ] (но ㅁㅁㅁ та

ЧХ

ида);

ㅁ +ㅁ: ㅁㅁㅁ поткида / [пётккида], ㅁㅁ откам / [отккам]; ㅁ +ㅁ: ㅁㅁㅁ маннада; (ㅁ +ㅁ: ㅁㅁㅁ инныня);

ㅁ +ㅁ

: ㅁㅁ 모

НМ

уль;

ㅁ +ㅁ

: ㅁ ㅁ ㅁ о

ТХ

ан боль / [о

ТХ

анбёлъ];

ㅁ + **гласный**

: ㅁㅁ о

С

и и т.д., но в сложносоставных словах и на границе морфем

ㅁ / ㅁ + **гласный**

: ㅁㅁㅁ ма

Д

опта / [ма

Д

ёпта], ㅁㅁㅁ ма

С

итта, ㅁㅁㅁ хо

Д

усым / [хё

Д

усым];

ㅁ +ㅁ: ㅁㅁㅁ чоннында / [чённында]; ㅁ +ㅁ: ㅁㅁ маттон; ㅁ +ㅁ: ㅁㅁ пиннян / [пиннянъ]; ㅁ +ㅁ: ㅁㅁ нан

М

аль;

ㅁ +ㅁ

: ㅁ ㅁㅁ на

ТХ

АНТТЭ;

ㅏ + гласный

: ㅏㅏ на

ДЖ

и и т.д., но в сложносоставных словах и на границе морфем

ㅏ + гласный

: ㅏㅏㅏ чо

Д

оми / [чо

Д

ёми];

ㅏ + ㅓ: ㅏㅓ мённаль, ㅏㅓㅓ пиннада; **ㅏ + ㅕ**: ㅏㅕ мённяян / [мйённяянъ] (уст.); **ㅏ + ㅖ**: ㅏㅖ мёнмаль /

[мйё

НМ

аль];

ㅏ + ㅗ

: ㅏㅗㅗ кко

ТХ

ан сонъи / [кко

ТХ

ансонъи];

ㅏ + гласный

: ㅏㅏ ччо

ЧХ

а и т.д., но в сложносоставных словах и на границе морфем

ㅏ + гласный

: ㅏㅏ кко

Д

ви;

ㅏ + ㅗ: ㅏㅗㅗ ккыннада; **ㅏ + ㅛ**: ㅏㅛ сонмуль; **ㅏ + ㅜ**: ㅏㅜ митчуль / [митччуль]; **ㅏ + ㅠ**: ㅏㅠ сутхада; **ㅏ**

+ гласный

: ㅏㅏ па

ТХ

е и т.д., но в сложносоставных словах и на границе морфем

ㅏ + гласный

: ㅏㅏㅏ

ㅏ + ㅑ: ㅏㅑㅑ апкиль / [апккиль]; **ㅏ + ㅓ**: ㅏㅓ амналь; **ㅏ + ㅕ**: ㅏㅕ чиптан / [чипттан]; **ㅏ + ㅖ**: ㅏㅖ амму

н;

ㅏ + гласный

: ㅏㅏㅏ а

ㅑх

-ыро и т.д., но в сложносоставных словах и на границе морфем

ㅓ + гласный

: ㅓㅓ ны

ㅕ

ап;

ㅏ +ㅏ: ㅏㅏㅏ таннында / [танънында]; ㅏㅏㅏ кконнында (до-пустимо ккокнында) / [ккõнънынд
а];

+ㅓ

: ㅓㅓ чо

ㅑх

о (а не чо

ㅑк

о!);

ㅓ +ㅓ

: ㅓㅓㅓ та

ㅑн

ында;

ㅓ +

ㅓ: ㅓㅓ чо

ㅑх

а (а не чо

ㅑт

а!);

ㅓ +ㅓ

: ㅓㅓ та

ㅑс

о;

ㅓ +ㅓ

: ㅓㅓㅓ кыро

ㅑх

и / [кырõ

ㅑч

и].

Примеры на буквосочетания в конце слога (сложные «под-слоги») передаются перед гласными и согласными впереди идущего слога следующим образом:

□ [-KS] — **-КС** (□ нок / нёк, но □□ нокс-и / [нёкси], □□□ нок опта / [нёгёптта], □□□ монмок си / [мо
нь
мокси]),

□ [-PS] — **-ПС** (□ кап, но □□ капс-и, □□□ кабиннын, □□□ каммэда; □□ опта / [ёптта], но □□□□ о **псод**
жида / [ё
пс
ёджида], □□ о
м
нын / [ё
м
нын]),

□ [-NJ] — **-НДЖ** (□□ анта / [антта], но □□ анджын, □□□ анчхида),

□ [-NH] — **-НХ / -Н** (□□ мантха [а не манхта!], т.е. с аспирацией следующего согласного, но □□□ ма **нымён / [манымйён]** и □□ анын, т.е. с выпадением
Х
; □□ ма
н
ссо, т.е. с усилением согласного следующего слога; □□ а
н
нын),

□ [-LG] — **-ЛЫГ** (□ так, но □ □□ тальг-апхе; □□ макта / [мактта], но малькке и □□ мальгын; □□ кы
н
нын / [кы
нь
нын]),

□ [-LM] — **-ЛЫМ** (□ сам, но □□ сальмын; □□ чомта / [чёмтта], но □□ чольмын / [чёльмын]);

□ [-LV] — **-ЛьБ** /-льп (□□ ёдоль /[йёдоль], но □□□ ёдольб-ыль / [йёдольб-ыль], □□ нольта / [нль
ль
 тта], но □□□ но
льб
 отта / [нль
льб
 ётта]; только □□ произносится па
п
 та / [па
п
 тта], а не па
ль
 та!; □□ па
м
 нын, □□□ па
льб
 атта, □□□ па
льпх
 ида),

□ [-LS] — **-ЛьС** (□□ коль, но □□ кольс-ын),

□ [-LPH] — **-ЛьПХ** (□□ ыпта / [ыптта], но □□ ыльпхын, □□ ымнын),

□ [-LTH] — **-ЛьТХ** (□□ хальта / [хальтта], но □□ хальтхо / [сильтхё]),

□ [-RH] — **-РХ** /-льтх- /-льчх- (□□ ольтха, □□ ольчхи [а не ольхта или ольхчи!], т.е. с
 аспирацией следующего согласного; □□ о

ль
 ссо, т.е. с усилением согласного следующего слога; , но □□ о
р
 ын и □□ тту
лл
 ын, т.е. с выпадением
х

).

Сюда же можно условно добавить слоги с конечными сильными («удвоенными») согласными:

□ [KK] — **-КК** (□ пак, но □□ пакк-е);

□ [SS] — **-СС** (□□ итта, но □□ иннын, □□ иссын; -□□ -кетта / -гетта, □□□□ -кэссымнида /-гес
с
ымнида).

Во всех сомнительных случаях, особенно в точной фонетической транскрипции, просьба обращаться к нормативным документам «Правила орфоэпии» (□□ □□□□ // □□□□ □□ / □□□□ □□ □ 88-2. □□, 1988) и «Орфография корейского языка» (□□ □□□□, 1988; □□□□, 1994), принятым в Республике Корея, а также к нормативным словарям типа «Большой словарь стандартного корейского языка» в трех томах (□□ □□ □□□□ / □□□□□□□□ □. 3 □. — □□: □□□□□□□□, 1999), «Новый словарь корейского языка издательства Тона» (□□ □□□□□□□□ / □□□□ □□. — □□: □□□□□□, 1993 или «Словарь корейского языка Университета Ёнсе» (□□ □□□□□□□□ / □□□□□□□□ □. — □□: □□□□□□□□, 1999) и др., к которым обычно приложены указанные документы.

[Страница 3](#)